

T H E



S I D E

الجهة ب

RUBEN SANCHEZ
روبن سانشيز

© تشكيل ٢٠١٣

تشكيل

ص ب ١٢٢٢٥٥ دبي، الامارات العربية المتحدة

هاتف ٣٣١٣ ٣٣٦ ٤ ٩٧١+

فاكس ١٦٠٦ ٣٣٦ ٤ ٩٧١+

الموقع www.tashkeel.org

الترقيم الدولي ٦-٥٧٤-٢٠-٩٩٤٨-٩٧٨

روبن سانشيز : الجهة ب

يقام في تشكيل في الفترة ما بين

١٤ نوفمبر إلى ٣١ ديسمبر ٢٠١٣

تصميم الكتالوج: خالد مزينة

قام بترجمة الكتالوج: الرؤية للترجمة وخدمات رجال الأعمال، دبي

تم طباعة الكتالوج في پرينتويل، دبي

© Tashkeel 2013

Tashkeel

PO Box 122255, Dubai, United Arab Emirates

Tel +971 4 336 3313

Fax +971 4 336 1606

www.tashkeel.org

ISBN 978-9948-20-574-6

Ruben Sanchez : The B Side

Takes place at Tashkeel from

14 November to 31 December 2013

Catalogue designed by Khalid Mezaina

Translation by Vision Translation and Businessmen Services, Dubai

Catalogue printed at Printwell, Dubai



المقدمة	٥	4	Foreword
المقالة	٨	6	Essay
الأعمال	١١	10	Works
السيرة الذاتية	٤٩	48	Biography
رسالة شكر	٥١	50	Acknowledgements

FOREWORD

Ruben Sanchez is the second artist to have been invited to participate in Tashkeel's guest artist residency programme, joining the studios in November 2012. Born in Madrid but a long-time resident of Barcelona, Ruben was selected both for the vibrancy of his work and for the fact that his feet are planted firmly in two worlds – that of contemporary art and of skate boarding. Connected through lifestyle, music, the art itself – Ruben brought the positive energy implicit in moving very fast on wheels through the city whilst simultaneously expressing creativity on any surface that can be found.

Given that Tashkeel is home to the most innovative skateboard ramps in the UAE, it was only ever a matter of time before the art from the studios began to fuse with the creativity on the ramp, and Ruben has been a significant catalyst in this process. Running creative workshops for the younger artist alongside the lively skateboarding programme, Ruben has also actively sought opportunities throughout the year to engage with the wider community, including leading graffiti workshops in schools in both Abu Dhabi and Dubai, collaborating with a local artist for Art Bus 2012 and undertaking mural projects in both public and commercial spaces.

Ruben has also taken the opportunity of this residency to push his work to extremes – from painting in public spaces where graffiti art has never been seen, through trawling the streets for obsolete signage and seemingly useless scraps of wood in order to create unexpected surfaces on which to paint, to seeking out an old, abandoned Porche and making it uniquely his own. He has re-explored inherent Mediterranean influences, intertwining them with the cultural and visual references with which he has been surrounded in his current environment with both sensitivity and a mischievous sense of humour. Throughout the year Ruben has been a positive influence in the studios, never failing to surprise and keeping us on our toes at every turn. It is with great pleasure that we welcome you to Ruben Sanchez' first solo exhibition in the UAE.



Jill Hoyle
Tashkeel Manager

روبن سانشير هو ثاني فنان تتم دعوته للمشاركة في برنامج إقامة الفنان الضيف من تشكيل، حيث إلتحق بالإستوديوهات في نوفمبر ٢٠١٢. وهو من مواليد مدريد وعاش فترة طويلة في برشلونة. وتم اختيار روبن لسببين؛ الأول هو أن أعماله نابضة بالحياة والثاني هو تفرسه في عالم الفن المعاصر والتزلج. ونظراً لإرتباطه الشديد بنمط الحياة والموسيقى والفن نفسه، فقد جلب روبن الطاقة الإيجابية ويتضح ذلك في حركته بسرعة فائقة على العجلات في مختلف أنحاء المدينة، في حين أنه يعبر بالتزامن عن الإبداع على أي سطح قد يجده.

ونظراً لأن تشكيل هي موطن معظم المنحدرات المبتكرة في الإمارات، حيث بدأ الفن من الإستوديوهات سابقاً في الإندماج مع الإبداع على المنحدرات. وقد كان روبن هو العامل المحفز لهذه العملية. كما يقوم روبن بإدارة ورش عمل مبتكرة للفنانين الأصغر سناً، واغتنام فرص خلال العام للإشتراك مع المجتمع الأكبر، بما في ذلك قيادة ورش عمل للكتابة والرسوم على الحوائط في مدارس أبوظبي ودبي، والتعاون مع الفنان المحلي في معرض "حافلة الفن ٢٠١٣"، فضلاً عن التعهد بمشروعات الرسومات الجدارية على المساحات العامة والتجارية.

وقد انتهز روبن فرصة الإقامة لدفع أعماله إلى أبعد الحدود؛ من الرسم على المساحات العامة حيث لم تتم مشاهدة فن الكتابة على الحائط أبداً، من خلال التجول في الشوارع للحصول على لافتات مهجورة وقطع من الخشب تبدو عديمة الفائدة لإبتكار سطح غير متوقع للرسم عليه، إلى البحث عن سيارة بورش قديمة ومهجورة وتحويلها إلى عمل فني فريد. كما أعاد استكشاف التأثيرات المتوسطة المتأصلة وتشابكهم مع المراجع الثقافية والبصرية التي تحيط به في بيئته الحالية مع الحساسية وروح الدعابة. فضلاً عن التأثير الإيجابي لروبن في الإستوديوهات على مدار العام، ولم يخفق أبداً في إدهاشنا وجعلنا نقف على أطراف أصابعنا في كل لفة. لهذا، فإننا نرحب بكم بكل سرور لحضور أول معرض شخصي لروبن سانشير في الإمارات.

جيل هويل

مدير تشكيل

RUBEN SANCHEZ . HEADSPIN

I first got into skateboarding and graffiti when I was about 13, me and my friends used to hang around the town centre or go to the park. My brother gave me his old skateboard and I painted it up. It wasn't "art". It was just what we did. At school I always used to draw pictures over my text books. I would draw cartoons and invented words, but even at that young age I was already obsessed with folk tales and nature. I was drawing a new world where Egyptian gods danced to cabaret tunes and chocolate goldfish swam in rivers on Jupiter. Every page of my books would have these crazy scribbles and diagrams on, I guess I was kind of obsessive. My favourite cartoons were The Pink Panther and Inspector Gadget, and I also loved books The Catcher in the Rye and Mario Puzo's "The Godfather" (El Guardian entre el centeno). That was my bible. I remember one time I was in the park in the los almendros area, we called it "el parque de los almendros". I was there with some friends and there were some older kids break-dancing and spraying a mural on a wall. It was kind of magic to watch. This one break-dancer was from my neighbourhood, everyone called him Luca, but I don't know if that was his real name. So I was watching Luca dance, and he was doing a few moves, the windmill, the worm, and the 2 step; there was a big crowd of us around him clapping him on. Then he did this headspin. He was spinning so fast, round and round, he didn't lean or anything, he just kept on, like something was spinning him. I'll never forget it. When he finished dancing, he went over to the wall where the other guys were painting, picked up a can of spray paint and tagged the wall. Perfect. Then he gave me the can of spray paint and walked off. The paint in those days was very different to now. It wasn't specialist paint, but thin car paint. The colours were not as strong, but somehow it was purer. I tagged the wall too, and from that moment I was in love with graffiti. This was Madrid, around 1994. Everything was fun. Older graffiti writers like Luca were kind of famous in our own world. Their names all over the city. I wanted to be like that. Sometimes someone would get a graffiti fanzine from Paris or London. Just a black and white photocopy with some grainy pictures of graff from these faraway places in it, but we treasured those pieces of paper.

At school, they used to take us to museums to see art. Museo del Prado, Reina Sofía, Thyssen-Bornemisza Museum. We saw all the greats of Spanish art history. Velazquez, Goya, Dali, Picasso, Miró. I didn't really think it had any effect on me, but maybe in the long run it did. When you're a kid and you see a Dali painting right in front of you, it's like a world of impossible constellations opens up to you. Your idea of reality changes. Maybe I didn't care at the time, but those images stick in your mind. At the same time I was getting deeper into skating, the rebellious nature of it. Skateboarding makes you look at the city in a different way. You see a bench or some stairs and think, I can skate that. It's the same with graffiti. You see a wall, and think, I can paint that. These activities turn the modern city into your playground. The architecture, the buildings, it's for you, not only for the people who own them, or who work in them or who shop in them. So it also has some political ramifications.

A few years later and I ended up working as a graphic designer, illustrator, also doing murals, with a bit of a surreal, folk art twist. I wanted to merge it all with skateboard culture, the skateboard graphics. So my work has become a super hybrid of all these elements. But it's strange, I still sometimes dream about those Joan Miró paintings I saw when I was a kid. In the dreams I might be skating through a Miró landscape, or sometimes I'm flying. It's like being in a cartoon. A really simple cartoon which is more about colour and shapes, than people or things. It's maybe a common factor in the art which is coming out of Spain now- the art from the streets has these simple bold shapes and bright positive colours. You can see it in the work of people like Zosen, 3tt Man, El Tono, Sixe, Nuria Mora, Kenor. Like me, they all have this Mediterranean pallet. It's a natural response to the weather and atmosphere in Spain. When you see the sun and the sea everyday it seeps into your work and makes these happy vibes.

Around one year ago I was out surfing in Barcelona, and I decided to make a painting on a wall. While I was painting, this absolutely huge

white limousine pulled up next to me. I don't know if you've ever seen that video Window licker, by Aphex Twin, but it looked pretty similar. The tinted window pulls down, and there is this smiling guy in the back seat. He was wearing a white suit and had gold teeth. He said he wanted to do a deal with me. I was like sure, why not. So I jumped in the back of the limo, and the next thing I know, I'm on a flight to Dubai. I never thought this could happen to me. Dubai is a blank canvas. There is no graffiti, no street art. The other side to that is there is no history, forty years ago, the place was a desert. So it's weird and exciting. I don't know if you could ever really have a graffiti or street art scene in Dubai. I'm also not sure if it really needs it. Why import something that's not natural. There can be murals sure, and maybe they can come up with a new way of working. But overall the culture here is too different. If you started tagging the city, you'd be the only one doing it. Unless suddenly a lot of graffiti crews popped up and started writing, but I don't see that happening anytime soon. But making murals with permission is still exciting and it can be an opportunity to do something you could not do otherwise. Graffiti and street art can be seen as a form of public expression. A way to answer back. Others think it's just a mess. I find mess fascinating. The detritus of the city is its reflection. Sometimes I collect these things from the street to paint on. It was while I was out searching for materials that I came across a beautiful wall on Jumeirah Beach Road and decided to make a new work there. The piece is a kind of homage to the Spanish fairy tale los caballeros de los peces (The Knights of the Fish), but updated for Dubai. In my picture there is a figure on a bike taking an apple from a tree. This is a reference to the old fairy tale where a cobbler's son goes to fight a dragon who is terrorizing a town. In the Jumeirah street version, there is no dragon to fight, but only the inactivity of people's bodies and minds. That's why he's on a bike, because it's the healthiest way to travel. My hero is the hero of simple things. What was strange was when I finished painting the mural, the big white limousine turned up again. The window rolled down, as before, but this time it was a different guy. He looked vaguely familiar, but I could not work out who it was. Then in Spanish he said, "It's me, Luca, get in".

Please note this short story on the work of Ruben Sanchez is a mixture of fact and fiction. The reader can decide which is which.

Cedar Lewisohn . 2013

وهذه إشارة إلى قصة الجن القديمة، حيث يذهب ابن الإسكافي لمحاربة التنين الذي يربع المدينة. ولا يوجد تنين في نسخة الشارع بجميرا، ولكن فقط قلة نشاط أجسام وعقول الناس. لهذا، يركب الشخص دراجة هوائية، لأنها أكثر طريقة صحية للسفر. وبطل هو بطل الأشياء البسيطة. والشيء الغريب كان عندما انتهت من رسم الصور الزيتية الجدارية، وصلت سيارة الليموزين مرة أخرى. ونزلت النافذة الزجاجية، كما حدث من قبل، ولكن هذه المرة كان بداخلها شخص مختلف. كان يبدو مألوف بغموض، ولم أستطع أن أستنبط من هو. وبعد ذلك قال لي بالأسبانية "إنه أنا، لوكا، وصلت إلى هنا"



يجب ملاحظة أن هذه القصة في عمل روبن سانشيز هي مزيج من الحقيقة والخيال. و بإمكان القارئ أن يقرر ذلك.

سدار لويزون . ٢٠١٣

الأشخاص مثل زوزن، ٣ تي مان، التانون، سايكس، نوريا مورا، كانور، والذين توجد لديهم لوحة الألوان المتوسطة على غرار ما أقوم به. وهذه استجابة طبيعية للطقس والبيئة في أسبانيا، فعندما ترى البحر والشمس كل يوم، فإنها تتسرب إلى أعمالك وتخلق هذا الشعوب بالسرور.

ومنذ عام تقريباً كنت أركب الأمواج في برشلونة، وقررت الكتابة على الحائط. وأثناء قيامي بالكتابة على الحائط، وقفت سيارة ليموزين بيضاء بالقرب مني. ولا أدري ما إذا كنت قد شاهدت فيديو، بواسطة أفيكس توين، ولكنه يشبهه إلى حد ما. ونزل الزجاج الملون، ويجلس هذا الرجل المبتسم في المقعد الخلفي، وكان مرتدياً بدله بيضاء وله أسنان ذهبية. وقال أنه يرغب في إبرام صفقة معي. وكنت متأكدًا، لما لا. لهذا، قفزت على مقعد السيارة الليموزين، وكانت الخطوة التالية، وهي أنني ذاهب في رحلة إلى دبي. ولم أتخيل أبداً أن ذلك سيحدث لي. دبي هي بمثابة لوحة رسم بيضاء. لا توجد كتابة على الحائط، لا يوجد فن في الشارع. والجانب الآخر هو عدم وجود تاريخ، حيث أن المكان كان صحراء منذ أربعين سنة مضت. لهذا، فإنها لافتة للنظر ومثيرة. ولا أدري ما إذا كانت هناك إمكانية بالفعل للكتابة على الجدران أو فن في الشارع في دبي. ولست متأكدًا مما إذا كانت دبي تحتاج لذلك أم لا. لماذا يتم إستيراد شيء ليس طبيعياً. يمكن بالتأكيد رسم صور جدارية زيتية، وقد يتم رسمها بطريقة عمل جديدة. ولكن الثقافة ككل مختلفة هنا. وإذا بدأت الرسومات في المدينة ستكون الشخص الوحيد فقط الذي يقوم بذلك، ما لم يظهر فجأة العديد من أطقم الكتابة على الحائط وبياشرون الكتابة، ولكن لا أعتقد أن ذلك يحدث قريباً. ولكن عمل صور زيتية جدارية بموجب تصريح مازال مثيراً، ويمكن أن يكون فرصة لعمل شيء ما لا يمكنك القيام به بخلاف ذلك. يمكن رؤية الكتابة على الحائط وفن الشارع كجزء من المظهر العام. وهي طريقة للرد، ويراه البعض مجرد نوع من التشويش. ولكنني أرى هذا التشويش فاتن. صخور المدينة بمثابة انعكاس لها. وأحياناً يتم تجميع هذه الأشياء من الشارع للرسم عليها. وكان الأمر كذلك، عندما كنت في الخارج أبحث عن مواد ووجدت حائط جميل في شارع شاطئ جميرا وقررت تنفيذ عمل جديد هناك. والقطعة هي نوع من الولاء لقصة الجن الأسبانية لوس كابالروس دي لوس بيس (ذي نايتس أوف ذي فيش)، ولكنها مُحدثة لدي. ويوجد في صورتي شخص على دراجة هوائية يأخذ تفاحة من شجرة.

روبين سانشيز . دوران الرأس

لقد بدأت ممارسة التزلج والكتابة على الحائط عندما كنت في سن الثالثة عشر تقريباً، كما وتعودت أنا وأصدقاؤي على التسكح حول مركز المدينة أو الذهاب إلى المنتزه. وأعطاني أخي لوح التزلج الخاص به وقمت بالكتابة عليه. لم يكن ذلك "فنًا"، ولكنه كان مجرد ما نفعله. كما تعودت دائماً في المدرسة على رسم صور على الكتب المدرسية المقررة. وكنت أرسم الرسوم الكاريكاتيرية والكلمات المبتكرة، ولكن حتى في هذه السن المبكرة كنت مهووساً بالحكايات الشعبية والطبيعة. كنت أرسم عالمًا جديداً حيث ترقص الآلهة المصرية على ألحان الملاهي الليلية وتسيح شوكولاتة السمكة الذهبية في الأنهار على كوكب المشتري. تحتوى كل صفحة من كتبي على هذه الخربشة والأشكال المجنونة، أعتقد أنني كنت مهووس. وكانت رسومي الكاريكاتيرية المفضلة هي النمر الوردي والمفتش غاجيت، فضلاً عن أنني كنت أحب الكتب، مثل رواية الكاتب في حقل الشوفان ورواية "العرب" لماريو بيزو (الجارديانت انتر السينتو)، وكان هذا هو الإنجيل الخاص بي. وأتذكر يوماً ما عندما كنت في المنتزه بمنطقة لوس الميندروس، والتي نسميها "لو بارك دي لوس الميندروس"، مع بعض أصدقاؤي وكان هناك بعض الأطفال الأكبر منا سناً يرقصون رقصات أكروباتية وينشرون صور زيتية على الحوائط. وكان ذلك نوعاً من السحر الذي نشاهده. وكان أحد راقصي الرقصات الأكروباتية من المناطق المجاورة لي، وكان الجميع ينادونه باسم لوكا، ولكن لم أدر ما إذا كان ذلك هو اسمه الحقيقي أم لا. ولهذا، كنت أشاهد رقصات لوكا الذي كان يقوم بحركات قليلة، كطاحونة الهواء والدودة وخطوتين. وكان هناك حشداً كبيراً حوله يصفق له. وبعد ذلك بدأ في أداء حركة الدوران على الرأس. وكان يدور بسرعة جداً، لفة بعد لفة، ولم يميل أو أي شيء، ولكنه استمر في الدوران، كما لو أنه كان هناك شيء يدوره. لم أنس هذا المشهد أبداً. وعندما انتهى من الرقص. ذهب إلى الحائط حيث كان أصدقاؤه يقومون بالرسم، وأمسك بعلبة رذاذ الطلاء وقام بالرسم على الجدران بطريقة مثالية. وبعد ذلك أعطاني علبة رذاذ الطلاء و غادر المكان. كانت الرسومات في تلك الأيام مختلفة تماماً عن الرسومات حالياً، حيث أنها لم تكن رسومات متخصصة، ولكنها كانت رسومات رقيقة. لم تكن الألوان قوية ولكنها كانت واضحة بطريقة أو بأخرى. وقمت أنا بالكتابة على الجدران أيضاً، ومنذ تلك اللحظة أحببت الكتابة على الجدران. وكان ذلك في مدريد وفي عام ١٩٩٤ تقريباً. كان كل شيء ممتع. وكان كُتاب الرسم على الجدران الأكبر سنًا مثل لوكا مشهورين

إلى حد ما في عالمنا الخاص. وكانت أسمائهم معروفة في مختلف أنحاء المدينة. وأحببت أن أكون كذلك. وأحياناً قد يحصل الشخص على مجلة نادي المعجبين بالكتابة على الحائط من باريس أو لندن. إنهاء مجرد صورة ضوئية سوداء أو بيضاء مع بعض الصور المحببة للكتابة على الحائط من تلك الأماكن البعيدة فيها، ولكننا نقدر ونُثمن هذه الأوراق.

وقد اعتادوا في المدرسة على اصطحابنا للمتاحف لكي نشاهد الفن، مثل متحف ديل برادو ورينا صوفيا وتيسين بورنميزا. وقد شاهدنا جميع عظماء تاريخ الفن الأسباني. الفنانون أمثال فلاسيكز وجويا ودالي وبيكاسو وميرو. وفي الحقيقة لم أعتقد أن ذلك كان له أي تأثير علي، ولكن قد يكون له تأثير على المدى البعيد. وعندما تكون طفل وتشاهد رسومات دالي بالفعل أمامك، فإن ذلك يشبه عالم الكواكب المستحيلة التي تُفتح أمامك. وتتغير فكرتك عن الواقع. ربما أنني لم أهتم في ذلك الوقت، ولكن هذه الصور تثبت في الذهن. وأحياناً كنت أفكر بعمق في التزلج وطبيعته المتمردة. إن لوح التزلج يجعلك تنظر للمدينة بطريقة مختلفة. تشاهد دكه أو بعض السلام وتفكر، هل بإمكانني التزلج عليها. إنه نفس الشيء بالنسبة للكتابة على الجدران، ترى الحائط وتفكر فيما إذا كان بإمكانك الرسم عليها. وتحول هذه الأنشطة المدينة إلى ملعب خاص بك. العمارة والمباني، كلها مملوكة لك، إنها لا تخص فقط الأشخاص الذين يملكونها، أو الذين يعملون بداخلها، أو الذين يتسوقون فيها. لهذا، فإن لها بعض التشعبات السياسية أيضاً.

بعد عدة سنوات، عملت كمصمم جرافيك ورسام، وكذلك كنت أقوم برسم صور جداريه زيتية مع القليل من الفن السوربالي والفن الشعبي. وأردت دمج جميع هذه الفنون مع ثقافة لوحة التزلج، وكذلك رسومات لوحة التزلج. لهذا، أصبح عملي هجين من جميع هذه العناصر، ولكنه مازال غريباً، حيث أنني مازلت أحياناً أحلم برسومات جوان ميرو التي رأيته في طفولتي. ربما أتزلج في الحلم في المناظر الطبيعية لمير، أو أطيّر أحياناً. إنه يبدو كما لو أنني في رسوم كاريكاتورية. إنها حقاً رسوم كاريكاتورية بسيطة تتعلق بالألوان والأشكال أكثر من الأشخاص والأشياء. قد يكون ذلك عامل أساسي في الفن الذي يخرج من أسبانيا حالياً، الفن من الشوارع له أشكال بسيطة وعريضة وألوان إيجابية ساطعة. وقد تشاهد ذلك في أعمال

الأعمال



Nacimiento De Una Visión

115 x 71 cm . Acrylic on reclaimed wood . 2013

ولادة رؤية

١١٥ x ٧١ سم . أكريليك على خشب مستصلح . ٢٠١٣





Coconutaurus

122 x 80 cm . Spraypaint on reclaimed signage . 2013

كوكوناتوروس

١٢٢ x ٨٠ سم . رسم برذاذ الطلاء على لافتة مستصلحة . ٢٠١٣



Sin Rumbo

120 x 53 cm . Acrylic on reclaimed wood . 2013



بلا هدف

١٢٠ x ٥٣ سم . أكريليك على خشب مستصلح . ٢٠١٣



Totem

40 x 28 cm . Acrylic on reclaimed wood . 2013



طوظم

٢٠١٣ سم . أكريليك على خشب مستصلح . ٢٨ x ٤٠





Aparato Reprodutor

85 x 42 cm . Acrylic on reclaimed wood . 2013

الجهاز التناسلي

٢٠١٣ . سم . ٤٢ x ٨٥ . أكريليك على خشب مستصلح .





Nada A La Vista

76 x 71 cm . Acrylic on reclaimed wood . 2013

لا شيء في الأفق

٧٦ x ٧١ سم . أكريليك على خشب مستصلح . ٢٠١٣



THE TU - 1000
1918 - 1919



Road Trip

137 x 80 cm . Acrylic on reclaimed wood . 2013

رحلة على الطريق

٢٠١٣ . ١٣٧ x ٨٠ سم . أكريليك على خشب مستصلح .



La Esencia Del Todo

100 x 70 cm . Acrylic on paper . 2012

جوهر كل شيء

١٠٠ x ٧٠ سم . أكريليك على ورق . ٢٠١٢



Desert Fox, Day

180 x 150 cm . Acrylic on canvas . 2012

Owl, Night

180 x 150 cm . Acrylic on canvas . 2013

ثعلب الصحراء، نهار

٢٠١٢ . ١٨٠ x ١٥٠ سم . أكريليك على كanvas . ٢٠١٢

بومة، ليل

٢٠١٣ . ١٨٠ x ١٥٠ سم . أكريليك على كanvas . ٢٠١٣



Relation In Time / Dyptich

100 x 70 cm . Acrylic on paper . 2013

Based on Marina Abramovic's 'Relation in Time'

العلاقة في الوقت / اللوح المزدوج

١٠٠ x ٧٠ سم . أكريليك على ورق . ٢٠١٣

استناداً إلى «العلاقة في الوقت» لِمارينا أبراموفيتش



Memoria Selectiva

165 x 137 cm . Acrylic on canvas . 2013

ذاكرة انتقائية

٢٠١٣ . سم . أكريليك على كانفاس . ١٣٧ x ١٦٥









Al Fahidi Historical Neighborhood . Dubai 2013

Previous Page: Collaborative wall with David Choe . Tashkeel . Dubai 2013

منطقة الفهيدى التاريخية . دبي ٢٠١٣

الصفحة السابقة: عمل جداري مشترك مع ديفيد تشوه . تشكيل . دبي ٢٠١٣

Bicycamel

Jumeirah Beach Road . Dubai 2013



بايسيكامل

شارع شاطئ الجميرة . دبي ٢٠١٣





La Misión Del Minotauro

Dubai 2012

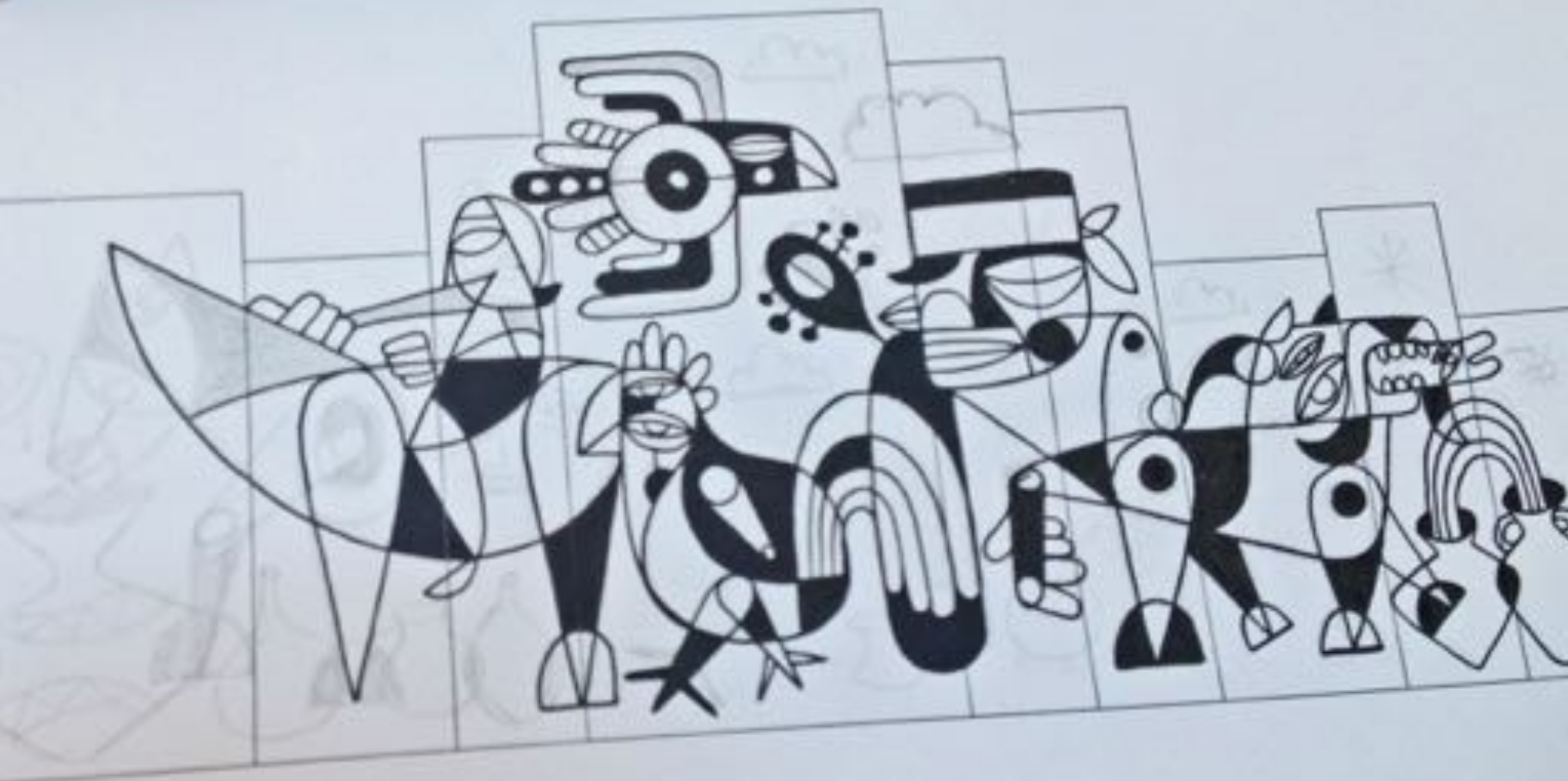
مهمة المينوتور

دبي ٢٠١٢

Manarat Al Saadiyat . Abu Dhabi 2013



منارة السعديات . أبوظبي ٢٠١٣





Al Fahidi Historical Neighborhood . Dubai 2013

منطقة الفهيدى التاريخية . دبي ٢٠١٣



Urban Bistro . Dubai Media City . Dubai 2013



مطعم اربن بسترو . مدينة دبي للإعلام . دبي ٢٠١٣



URBAN
DUBAI



Dubai

URBAN

COOKIES



CHOCOLATE CHIPS



IDEA

WOW



MORE

BIOGRAPHY

Ruben Sanchez

Born 1979

Madrid, Spain

www.iamrubensanchez.com

Exhibitions

2013

Birth Of A Museum, Manarat Al Saadiyat, Abu Dhabi (UAE)

Centro Mutuo, Barcelona (Spain)

Art4sight, Dubai (UAE)

Sikka Art Fair, Dubai (UAE)

SuperGráfica, Granada (Spain)

2012

SuperGráfica, Zaragoza (Spain)

Gráfica. 30 Artists from a young Spain. Exhibition tour

Los Pájaros de Neruda, Ikara Gallery. Barcelona (Spain). Collective exhibition

Ojo x Ojo, Paris (France)

Bright Tradeshow, Berlin (Germany). Reskate exhibition

Sa Possessio, Mallorca (Spain) "Vias Subversivas"

2011

Ikara Gallery, Barcelona (Spain). Solo exhibition

2010

Eggs&Chips, Barcelona (Spain). "My little sister can do it better"

Ikara Gallery, Barcelona (Spain)

2009

Espacio Espora, Madrid (Spain). "Simbiosis"

Apetit Gallery, Bilbao (Spain). "Painting alive"

2008

Heclwood Gallery, Portland, Oregon (USA). "Wood Pushers". Collective exhibition

روبن سانشير

من مواليد سنة ١٩٧٩

مدير، أسبانيا

www.iamrubensanchez.com

المعارض

٢٠١٣

نشأة متحف، منارة السعديات، أبوظبي (الإمارات)
 سنتر موتو، برشلونة (أسبانيا)
 آرت ٤ سايت، دبي (الإمارات)
 معرض سكة الفني، دبي (الإمارات)
 سوبر جرافيك، غرناطة (أسبانيا)

٢٠١٢

سوبر جرافيك، سرقسطة (أسبانيا)
 جرافيك. ٣٠ فنان شاب من أسبانيا. جولة معرض.
 لوس باجاروس دي نيرودا، معرض إكارا. برشلونة (أسبانيا). معرض جماعي
 أجو x أجو، باريس (فرنسا)
 برايت تريدمو، برلين (ألمانيا). معرض ريسكيت.
 سا بوسيسيو، مايوركا (أسبانيا) «فياز سوبفرسيفاس»

٢٠١١

معرض إكارا، برشلونة (أسبانيا). معرض شخصي

٢٠١٠

البيض والرقائق، برشلونة (أسبانيا) «بإمكان أختي الصغيرة إعدادة بشكل افضل»
 معرض إكارا، برشلونة (أسبانيا).

٢٠٠٩

اسباسيو اسبورا، مدريد (أسبانيا). «سيمبيوسيس»
 معرض ابيتيت، بلباو (أسبانيا). «لوحة على قيد الحياة»

٢٠٠٨

معرض هكلود، بورتلاند، ولاية أوريغون (الولايات المتحدة الأمريكية). «دافعات
 الخشب». معرض جماعي

ACKNOWLEDGEMENTS

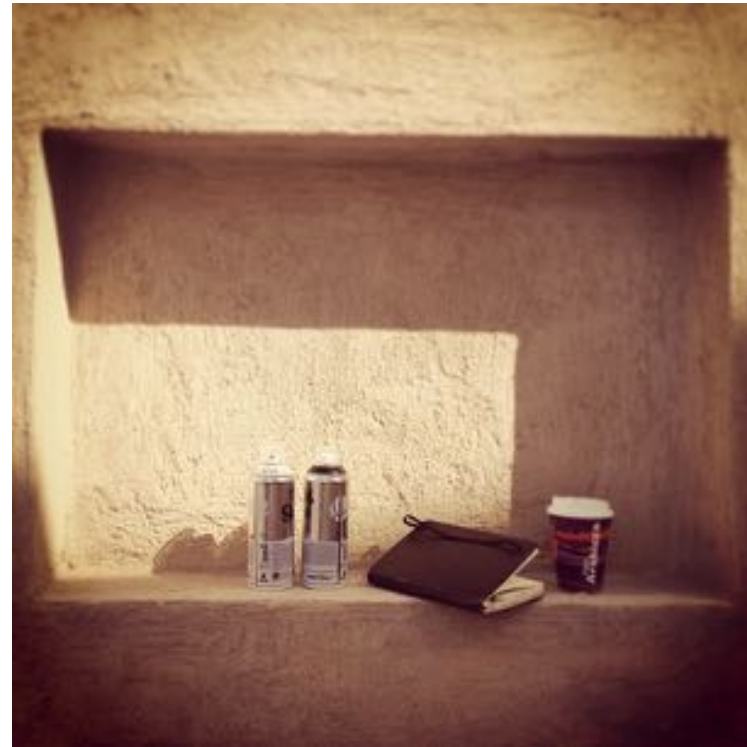
When I was invited to do this residency at Tashkeel, it took me some time to assimilate how lucky I was. Now a whole world of creativity was in front of me and I was being offered all of the tools that I needed to shape it.

This was the dream of any artist - at least it has been mine. Now the residency is over and I can confirm just this: dreams do come true.

I wish the days had 10 more hours so I could explore more and squeeze even more into this residency. Some things have been left behind, but looking back through this year, I think I can be proud of many achievements - like painting the first street art mural on a building in Dubai (no branding involved), teaching graffiti techniques to the kids and adding color to certain districts of the city through Tashkeel projects. I hope all of these seeds will grow and contribute to the future of art in Dubai.

I want to thank especially Lateefa for all of this - for your trust, your good vibe and your understanding of my bad English. You're such a boss. Thank you Bradley for making this happen - your bet has become an important milestone in my life; skate or die dude. Thank you Jill for your endless support and care, always there. Thank you Paolo for sharing your knowledge and techniques that have made me step up my work and thank you all Tashkeelers for making this year an amazing experience full of color, laughter, crazy dancing and *amanaemonesias*. You have all been my family for this year and I hope you will continue to be so.

Ruben Sanchez



رسالة شكر

عندما دُعيت لهذه الإقامة في تشكيل، استغرقت بعض الوقت لكي أستوعب كيف أنني محظوظ. والآن يوجد أمامي عالم الإبداع بأكمله وتم تزويدي بجميع الأدوات التي أحتاج إلى تشكيلها.

لقد كان ذلك هو حلم أي فنان، وعلى الأقل كان ذلك هو ما أحلم به. وقد انتهت الإقامة الآن، وبإمكاني التأكيد على أن هذه الأعلام تحولت إلى حقيقة.

وأتمنى أن يزيد اليوم ١٠ ساعات، حتى أتمكن من استكشاف المزيد وإقحامه في هذه الإقامة. وبقيت بعض الأشياء، ولكنني سأقوم بزيارتها خلال هذه العام، وأعتقد أنني سأكون فخوراً بالإنجازات المتعددة، مثل رسم أول صور زيتية جدارية في الشارع على مبنى في دبي (لا توجد علامات تجارية مشتركة)، تعليم فنيات الكتابة على الحائط للأطفال وإضافة ألوان لمناطق معينة من المدينة من خلال مشاريع تشكيل. أتمنى أن تنمو جميع هذه البذور وتصبح مستقبل الفن في دبي.

وأتوجه بجزيل الشكر والامتنان للجميع، وأخص بالشكر لطيفة على جميع ما قدمته لي من دعم و ثقة وتوفير جو ملائم، وكذلك تفهم لغتي الإنجليزية الضعيفة. إنها حقاً زعيمه. كما أتوجه بالشكر لبرادلي للمساهمة في تحقيق ذلك، حيث أصبحت مراهنتك مرحلة هامة في حياتي؛ لوح التزلج أو التجول. وكذلك أشكر جيل على الدعم والرعاية الغير محدودة بشكل مستمر. وأشكر باولو على تبادل المعرفة والفنيات التي ساعدتني على تأسيس عمالي، وأتوجه بجزيل الشكر والامتنان لجميع العاملين بتشكيل لجعل هذا العام مليء بالخبرات المدهشة والألوان والبهجة والرقص. لقد كنتم أسرتي طوال هذا العام وأتمنى أن تستمروا في ذلك.

روبن سانشير

تأسست تشكيل في يناير عام ٢٠٠٨، وتعد مورداً مستقلاً للفنانين والمصممين الذين يقيمون ويعملون في دولة الإمارات العربية المتحدة. تلتزم تشكيل بتسهيل ممارسة الفن والتصميم، والحوار بين الثقافات والتبادل الإبداعي. يستطيع أعضاء تشكيل إستعمال الإستوديوهات الخاصة بالرسم/تصميم الجرافيك/ التصوير الفوتوغرافي/ الطباعة/ النسيج/ المجوهرات/ البعد الثلاثي. وبالإضافة إلى موارد الإستديوهات، توجد مكتبة للصحف والمراجع، وغرفة عامة للأعضاء وصالة عرض للمعارض. تقوم تشكيل كذلك بتنظيم ورش العمل تتعلق بالممارسات الإبداعية، وهذه الورش متاحة للأعضاء وغير الأعضاء.

لمزيد من المعلومات عن العضوية، والورش، والمعارض، وبرامج التبادل، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني www.tashkeel.org

تشكيل

ص ب ١٢٢٢٥٥ دبي، الامارات العربية المتحدة
هاتف ٣٣١٣ ٣٣٦ ٤ ٩٧١+
فاكس ١٦٠٦ ٣٣٦ ٤ ٩٧١+
tashkeel@tashkeel.org

Established in January 2008, Tashkeel is an independent resource for artists and designers living and working in the United Arab Emirates. Tashkeel is committed to facilitating art and design practice, cross-cultural dialogue and creative exchange. Members have access to studio facilities for painting/ graphic design/ photography/ printmaking/ textile printing/ jewelry and 3D practice. In addition to the studio resources, there are journals and a reference library, members room and exhibition gallery. Tashkeel also organizes workshops in creative practice, open to both members and nonmembers.

For more information about membership, workshops, exhibition and exchange programs, visit www.tashkeel.org

Tashkeel

PO Box 122255, Dubai, United Arab Emirates
Tel +971 4 336 3313
Fax +971 4 336 1606
tashkeel@tashkeel.org

تشكيل

